

L'entretien d'asile

- *To be granted refugee status, you must show your fear of persecution is "well-founded", meaning there is real basis for your fear.*

Pour obtenir le statut de réfugié, vous devez montrer que votre crainte de persécution est «bien-fondée», ce qui signifie qu'il y a une réelle raison pour votre peur.

- *The asylum, or substantive, interview is when the Home Office interviewer will ask you in detail about your reasons for claiming asylum.*

L'entretien d'asile est lorsque l'intervieweur du ministère de l'Intérieur (Home Office) vous demandera en détail les raisons de votre demande d'asile.

- *You need to explain why you had to leave your country, and why it is not safe for you to return (even to another part of your country).*

Vous devez expliquer les raisons pour lesquelles vous avez dû quitter votre pays, et pourquoi il est dangereux que vous y retourniez (même un autre endroit dans votre pays)

- *The interview may last several hours and you will be asked lots of questions. You may be asked questions several times in different ways.*

L'entretien peut durer plusieurs heures et il vous sera posé beaucoup de questions. On pourra vous poser les mêmes questions à plusieurs reprises et de différentes manières

- *It can be a very long, difficult and traumatic interview, and could be the most important part of your asylum application.*

Cela peut être un entretien très long, difficile et traumatisant, et pourrait être la partie la plus importante de votre demande d'asile.

- *You are going to be asked questions about things that may be very difficult to talk about.*

On va vous poser des questions sur des choses dont il est difficile de parler.

- *Be prepared for not being believed. It is common for the Home Office interviewer to explicitly say they do not believe you.*

Préparez-vous à ne pas être cru. Il est commun pour l'intervieweur du Home Office de dire explicitement qu'il ne vous croit pas.

- *You need to be very clear, give as much detail as possible, and try to remember to include all the important information.*

Vous devez être très clair, donnez autant de détails que possible, et essayez d'inclure tous les renseignements importants

- *You may find it helpful to practice in advance of the interview, using the guidance in the Right to Remain Toolkit about questions you may be asked. Is there someone you trust you can do a "mock interview" with?*

Vous trouverez peut-être utile de vous entraîner avant l'entrevue, en utilisant les conseils dans le «Right to Remain Toolkit» de questions qu'on pourra vous poser. Y a-t-il une personne de confiance avec qui vous pouvez faire une «simulation d'entrevue»?

- *Request that your asylum interview is audio recorded. Make the request in writing, and more than 24 hours before the interview (or three days before, if you are in detention). Make sure you are given a copy of the audio recording and the written transcript at the end of the interview.*

Demander que votre entrevue de fond soit audio enregistrée. Faites la demande par écrit, et plus de 24 heures avant l'entrevue (ou trois jours avant, si vous êtes en centre de rétention)]. Assurez-vous que l'on vous donne une copie de l'enregistrement audio et la transcription écrite à la fin de l'entrevue.

- *You have the right to request a male or female interviewer, and a male or female interpreter. Make this request as far in advance as possible.*

Vous avez le droit de demander un intervieweur-euse, et un interprète masculin ou féminin. Faites cette demande le plus tôt possible.

- *If you are not feeling well, are tired, or upset because of having to think about what has happened to you, tell the interviewer this.*

Si vous ne vous sentez pas bien, êtes fatigué, ou contrarié parce que vous avez à penser à ce qui vous est arrivé, dites-le à l'intervieweur.

- *If you need a break during the interview, ask for one – this is your right, do not be afraid to ask.*

Si vous avez besoin d'une pause au cours de l'entrevue, demandez-le, cela est votre droit, n'ayez pas peur de demander.

- *If there is a problem with interpretation, say so as soon as possible, and ask for this to be noted on the interview record.*

Si vous pensez qu'il y a un problème de traduction, dites-le le plus tôt possible, et demandez que cela soit noté.

- *You may find it helpful to talk to a friend, neighbour immediately after the interview – about how you are feeling, and about whether anything went wrong. Write a list of things you think went wrong, or that you forgot to say.*

Cela peut être utile de parler à un ami ou à un voisin immédiatement après l'interview sur comment vous vous sentez et sur comment s'est passée l'entretien. Écrivez une liste de ce qui ne s'est pas bien passé ou de choses que vous avez oublié de dire.

- *If you have a lawyer, you should meet with them very soon after the interview. Tell them if anything went wrong. They may write a statement about this which they will submit to the Home Office.*

Si vous avez un avocat, vous devez le rencontrer le plus tôt possible après l'entretien. Dites lui si quelque chose ne s'est pas bien passé. Votre avocat pourra écrire un compte rendu de ceci, qu'il transmettra au «Home Office»